

「おしゃべり交流会 こうりゅうかい ほっとタイム

主催：(公財)横浜市国際交流協会

NIHONGO ではなそう！ in Zoom

Information about chat sessions / 关于聊天会话的信息

日本語学習にオンラインで気軽に参加でき、互いに交流しながら日本語で楽しく話せる、日本語学習経験がある外国人ボランティアの活躍の場として月1回開催しています。

目的

日本語学習の機会を充実させること。人とつながる場を作ること。日本人と交流を持つことによって地域活動へ参加するきっかけとなること。

場所

オンライン
(Zoom)

担当

- ・YOKEスタッフ
- ・日本語学習経験のある外国人ボランティア

対象

横浜市内に在住・
在学・在勤する日
本語学習者

参加者数

23人



はな べんきょう にほんご ため
話すチャンスがない、勉強した日本語を試してみた

なかま ひと じょうほう
い、仲間がほしい・・・どんな人でもOKです。情報
こうかん じぶん はな にほんご こうりゅう
交換したり、自分のことを話したり、日本語で交 流
したりしましょう！



To all of you who are studying Japanese.
This is a gathering where we speak in Japanese.
We exchange information, talk about our hobbies,
etc. Let's have fun chatting in Japanese.

致所有学习日语的朋友们
这是一个用日语交流的聚会。
交流信息，谈论自己的兴趣爱好等。
让我们用日语愉快地聊天吧。



年間 2023年：5月12日(金) 6月2日(金) 7月7日(金) 8月4日(金) 9月1日(金) 10月6日(金)
予定 11月10日(金) 12月1日(金) 2024年：1月12日(金) 2月2日(金) 3月1日(金)



よこはま日本語学習支援センター

Yokohama NIHONGO Support Center

<https://yokohama-nihongo.com>

運営：公益財団法人 横浜市国際交流協会(YOKE)

「知りたい・やってみたい・つながりたい」
をサポートします！



「よこはま日本語ほっとタイムNIHONGOではなそう！」 in Zoom Report

第1回

5/12 (金)

「旅行の思い出」

徐々に参加した人や、初めて参加する人など皆さん楽しそうにお話ししました。大阪のUSJ や沖縄のダイビング、博多の屋台などおすすめの旅行先の話がたくさんしました。

This was the first 'Hot Time' of the year. Everyone seemed to enjoy talking to each other, including those who had not participated for a long time and those who were participating for the first time. They talked a lot about recommended destinations such as USJ in Osaka, diving in Okinawa and street stalls in Hakata.

这是今年的第一个“ほっとタイム”。每个人似乎都喜欢互相交谈，包括那些很久没有参加的人和第一次参加的人。他们谈了很多推荐的目的地，如大阪的USJ、冲绳的潜水和博多的街头摊位。

GW (ゴールデンウィーク)

4月29日:昭和(しょうわ)の日 → 昭和天皇(しょうわてんのう)の誕生日
5月3日:憲法記念日(けんぽうきねんび) → 日本国憲法が施行された日
5月4日:みどりの日 → 自然(しぜん)に親(した)したしむ日
5月5日:こどもの日 → こどもが元気に育ち大きくなったことを祝う日



第2回

6/2 (金)

「私の日本語学習法」

日本語学習を始めたきっかけや、日本語の難しいところを話しました。漢字の学習法は「何度も同じ漢字を書く!」、会話の学習法はドラマやアニメを見ながらセリフを覚える、日本のテレビ番組に字幕をつけて見るそうです。ボランティアの中には日用品に漢字とふりがなを貼って使うたびに覚えた方もいました。

We talked about how we started learning Japanese and the difficulties of the Japanese language. The way to learn kanji is to 'write the same kanji over and over again! The way they learn to speak is by watching dramas and anime and memorizing lines, and watching Japanese TV programmes with subtitles. Some volunteers put kanji and furigana on daily necessities and learned them every time they used them.

我们谈到了我们如何开始学习日语以及日语的困难。学习汉字的方法是“反复书写同一个汉字!”他们学习口语的方式是通过看电视剧和动画片并背诵台词，以及观看有字幕的日本电视节目。一些志愿者把汉字和假名放在日常用品上，每次使用时都会学习。

【5がつのテーマ】 日本語の学習法

どうして 日本語をべんきょうしましたか?
どこで 日本語をべんきょうしましたか?
どうやって 日本語をべんきょうしますか?
日本語のべんきょうアイテムをおしえて!

第3回

7/7 (金)

「夏祭り」

七夕の日に開催したので、はじめに七夕の話と願いごとについて話しました。夏祭りの話では、屋台で食べたものや金魚すくいについて話しました。盆踊りは踊ったことはないが、見たことがあると話した人もいました。今年には是非、近所の祭りに参加して踊ってほしいです。

As the event was held on Tanabata Day, we started by talking about Tanabata and wishes. In the summer festival story, we talked about what we ate at the stalls and about goldfish scooping. Some spoke of having seen Bon Odori dancing, although they had never danced it before. This year, we would like you to join us and dance at the neighbourhood festival.

由于活动是在七夕节举行的，我们首先谈论了七夕和愿望。在夏季节日的故事中，我们谈到了在摊位上吃的东西，以及关于金鱼的舀子。一些人谈到曾经见过Bon Odori舞蹈，尽管他们以前从未跳过这种舞蹈。今年，我们希望你加入我们，在邻里节上跳舞。

日本語学習経験のある外国人ボランティアの方と一緒に毎回テーマを決め、講座をつくっています。



よこはま日本語学習支援センター

Yokohama NIHONGO Support Center

<https://yokohama-nihongo.com>

運営:公益財団法人 横浜市国際交流協会(YOKE)

「知りたい・やってみたい・つながりたい」
をサポートします!



「おしゃべり交流会 こうりゅうかい ほっとタイム NIHONGO ではなそう！」 in Zoom

主催：(公財)横浜市国際交流協会

Information about chat sessions / 聊天会的消息

日本語学習にオンラインで気軽に参加でき、互いに交流しながら日本語で楽しく話せる、日本語学習経験がある外国人ボランティアの活躍の場として月1回開催しています。

目的

日本語学習の機会を充実させること。人とつながる場を作ること。日本人と交流を持つことによって地域活動へ参加するきっかけとなること。

場所オンライン
(Zoom)**担当**・YOKEスタッフ
・日本語学習経験のある外国人ボランティア**対象**横浜市内に在住・
在学・在勤する日
本語学習者**参加者数**

22人



はな べんきょう にほんご ため
話すチャンスがない、勉強した日本語を試してみた

なかま ひと じょうほう
い、仲間がほしい・・・どんな人でもOKです。情報
こうかん じぶん はな にほんご こうりゅう
交換したり、自分のことを話したり、日本語で交 流
したりしましょう！



To all of you who are studying Japanese.
This is a gathering where we speak in Japanese.
We exchange information, talk about our hobbies,
etc. Let's have fun chatting in Japanese.

致所有学习日语的朋友们
这是一个用日语交流的聚会。
交流信息，谈论自己的兴趣爱好等。
让我们用日语愉快地聊天吧。



年間
予定 2023年：5月12日(金) 6月2日(金) 7月7日(金) 8月4日(金) 9月1日(金) 10月6日(金)
11月10日(金) 12月1日(金) 2024年：1月12日(金) 2月2日(金) 3月1日(金)



よこはま日本語学習支援センター

Yokohama NIHONGO Support Center

<https://yokohama-nihongo.com>

運営：公益財団法人 横浜市国際交流協会(YOKE)

「知りたい・やってみたい・つながりたい」
をサポートします！

「よこはま日本語ほっとタイムNIHONGOではなそう！」 in Zoom Report

第4回 8/8 (金) 「8月」

はじめに日本の夏の涼しい過ごし方について話しました。打ち水や流しそうめん、風鈴やグリーンカーテンなど見たことがある、名前は知っているという人もいました。インドでは、暑い夏にあえて熱いチャイを飲むと話していました。First we talked about how to stay cool in summer in Japan. Some of the learners had seen and knew the names of things such as Uchimizu, Nagashi Somen, wind chimes and green curtains. In India, he spoke of daring to drink hot chai in the hot summer.

首先聊了怎么度过炎热的夏天。大家聊了夏天的洒水，流水面，风铃和绿色窗帘等等。学习者当中有的人说见过，也有人说只听说过名字。还了解到了，在印度，炎热的夏天喝热查理茶的事情。

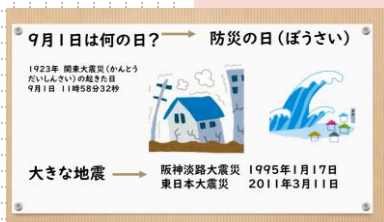


第5回 9/1 (金) 「防災」

9月1日は防災の日。地震や台風の話をしました。ほとんどの学習者の出身地域では地震がなく、日本で初めて地震を体験してとても怖かったことを話してくれました。台風を初めて経験した人もいました。防災に備えて、何を準備したらよいか最後に話しました。

1st September is Disaster Preparedness Day. Most of the learners spoke about how there were no earthquakes in their region of origin and how they were very scared when they experienced their first earthquake in Japan. Some experienced typhoons for the first time. We talked at the end about what to prepare for a disaster.

9/1は防災日。谈了地震和台风。大部分参加者因为在出身地区没有经历过地震，说在日本第一次经历地震时感到非常害怕。有的参加者是，在日本第一次经历了台风。最后谈了，事先如何做好备灾。



第6回 10/6 (金) 「秋といえば」

「秋」について日本のイベントや食べ物の話をしました。学習者の国によっては「秋」はなく、今は梅雨の時期だったり夏だったりしました。紅葉の話になると横浜の紅葉がきれいな公園や、京都や日光に行きたいという話もしていました。We talked about Japanese events and food in relation to 'autumn'. Depending on the learner's country, there was no 'autumn', it was now the rainy season or summer. When they talked about autumn leaves, they also talked about going to parks with beautiful autumn leaves in Yokohama, Kyoto or Nikko.

首先谈了日本的秋季活动和食物。得知因国家不同，有的地方是没有“秋天”或现在正值梅雨季节或夏天。关于红叶，大家说到了想去看看横浜的红叶景点公园，京都和日光。



日本語学習経験のある外国人ボランティアの方と一緒に毎回テーマを決め、講座をつくっています。



よこはま日本語学習支援センター
Yokohama NIHONGO Support Center
<https://yokohama-nihongo.com>
運営：公益財団法人 横浜市国際交流協会(YOKE)

「知りたい・やってみよう・つながりたい」
をサポートします！



「おしゃべり交流会 こうりゅうかい ほっとタイム NIHONGO ではなそう！」 in Zoom

主催：(公財)横浜市国際交流協会

Information about chat sessions / 聊天会的息

日本語学習にオンラインで気軽に参加でき、互いに交流しながら日本語で楽しく話せる、日本語学習経験がある外国人ボランティアの活躍の場として月1回開催しています。

目的

日本語学習の機会を充実させること。人とつながる場を作ること。日本人と交流を持つことにより地域活動へ参加するきっかけとなること。

場所

オンライン
(Zoom)

担当

・YOKEスタッフ
・日本語学習経験のある外国人ボランティア

対象

横浜市内に在住・
在学・在勤する日
本語学習者

参加者数

10人



はな べんきょう にほんご ため
話すチャンスがない、勉強した日本語を試してみた

なかま ひと じょうほう
い、仲間がほしい・・・どんな人でもOKです。情報
こうかん じぶん はな にほんご こうりゅう
交換したり、自分のことを話したり、日本語で交 流
したりしましょう！



To all of you who are studying Japanese.
This is a gathering where we speak in Japanese.
We exchange information, talk about our hobbies,
etc. Let's have fun chatting in Japanese.

致所有学习日语的朋友们
这是用日语交流为目的的聚会。
交流信息，谈论关于自己如兴趣爱好等。
让我们用日语愉快地聊天吧。



年間 2023年：5月12日(金) 6月2日(金) 7月7日(金) 8月4日(金) 9月1日(金) 10月6日(金)
予定 11月10日(金) 12月1日(金) 2024年：1月12日(金) 2月2日(金) 3月1日(金)



よこはま日本語学習支援センター

Yokohama NIHONGO Support Center

<https://yokohama-nihongo.com>

運営：公益財団法人 横浜市国際交流協会(YOKE)

「知りたい・やってみたい・つながりたい」
をサポートします！



「おしゃべり交流会(こうりゅうかい) ほっとタイムNIHONGOではなそう！」 in Zoom

第7回

11/10 (金)

「日本に来て
感じたこと」



日本に来て感じたことに、「いいことは日本人は親切です」。でも「すみません」と日本語で話しかけても足早で去っていく人も多いのはショックですとこたえた参加者が多くいました。参加した皆さんの意見で一致したのは「電車の乗り換えが難しい」でした。

One of the good things I felt when I came to Japan is that the Japanese are kind. However, some participants expressed their shock that many people who speak to them in Japanese and say "excuse me" leave quickly. The unanimous opinion of all participants was that it was difficult to change trains.

来到日本以后感觉到,很多日本人都很善良。但是有时遇到困难即使用日语说「对不起」,很多人还是快速离开,此举令人感到惊讶。参加者一致的说法是「换乘电车很费劲」。

第8回

12/1 (金)

「年末年始」



おせち料理は一つ一つの料理に願いや意味があるという話をしました。「まだ食べたことがない、どこで売っていますか」と質問がありました。干支の話では自分の干支の動物を確認し、参加者の1人が来年は年男だと話していました。今年最後の交流会だったので、「みなさん良いお年を」とあいさつして終わりました。

We talked about how each Osechi dish has its own wishes and meaning. 'I haven't had it yet, where do you sell it?' he asked. On the subject of the Chinese zodiac, one participant mentioned that next year he would be a New Year's man.

As this was the last course of the year, I gave a New Year's greeting at the end.

我们谈到了日本的年菜(おせち料理)并谈了每一道菜肴表达的愿望和含义。有人还问:「还没吃过,在哪里可以买?」在谈生肖时,有人说自己的生肖,并表示明年是自己的本命年。因为这次是今年的最后的交流会,大家互相祝贺新年,用日语说了「良いお年を」!

第9回

1/12 (金)

「今年やりたい
こと」



年明けはじめての回です。「今年やりたいこと」をテーマにみんなで話しました。来週日本に来るインドネシアからの参加者がおり、期待と不安でいっぱいでしたが、他の参加者がおすすめの店や観光スポットをたくさん紹介したところ、最後は日本に行くのが楽しみですと笑顔になりました。

This is the first time in the new year. We all talked about 'what we want to do this year'. One participant from Indonesia who is coming to Japan next week was full of anticipation and anxiety, but after other participants introduced many recommended shops and tourist attractions, she smiled at the end and said she was looking forward to going to Japan.

这次是新年第一次活动,我们谈了'今年想做的事情'。

当中有一位印度尼西亚的参加者说,下周即将来日本,所以即充满期待又焦虑。其他参加者介绍了自己知道的商店,旅游景点。最后她笑着说,很期待来日本。

日本語学習経験のある外国人ボランティアの方と一緒に毎回テーマを決め、講座をつくっています。



よこはま日本語学習支援センター

Yokohama NIHONGO Support Center

<https://yokohama-nihongo.com>

運営:公益財団法人 横浜市国際交流協会(YOKE)

「知りたい・やってみたい・つながりたい」
をサポートします!



「おしゃべり交流会 こうりゅうかい ほっとタイム NIHONGO ではなそう！」 in Zoom

主催：(公財)横浜市国際交流協会

Information about chat sessions / 聊天会的息

日本語学習にオンラインで気軽に参加でき、互いに交流しながら日本語で楽しく話せる場、また日本語学習経験がある外国人ボランティアの活躍の場として月1回開催しました。

目的

日本語学習の機会を充実させること。人とつながる場を作ること。日本人と交流を持つことによって地域活動へ参加するきっかけとなること。

場所オンライン
(Zoom)**担当**・YOKEスタッフ
・日本語学習経験のある外国人ボランティア**対象**横浜市内に在住・
在学・在勤する日
本語学習者**参加者数**

8人



はな べんきょう にほんご ため
話すチャンスがない、勉強した日本語を試してみた

なかま ひと じょうほう
い、仲間がほしい・・・どんな人でもOKです。情報
こうかん じぶん はな にほんご こうりゅう
交換したり、自分のことを話したり、日本語で交 流
したりしましょう！



To all of you who are studying Japanese.
This is a gathering where we speak in Japanese.
We exchange information, talk about our hobbies,
etc. Let's have fun chatting in Japanese.

致所有学习日语的朋友们
这是一个用日语交流的聚会。
交流信息，谈论自己的兴趣爱好等。
让我们用日语愉快地聊天吧。



年間 2023年：5月12日(金) 6月2日(金) 7月7日(金) 8月4日(金) 9月1日(金) 10月6日(金)
予定 11月10日(金) 12月1日(金) 2024年：1月12日(金) 2月2日(金) 3月1日(金)



よこはま日本語学習支援センター

Yokohama NIHONGO Support Center

<https://yokohama-nihongo.com>

運営：公益財団法人 横浜市国際交流協会(YOKE)

「知りたい・やってみたい・つながりたい」
をサポートします！

「おしゃべり交流会(こうりゅうかい) ほっとタイムNIHONGOではなそう！」 in Zoom

第10回 2/2 (金) 「お気に入りの写真」



節分にちなんで、最初に恵方巻の話をしました。食べたことがある人、明日初めて食べる人など、様々でした。「お気に入りの写真」では、日本に来て初めて行ったお花見の写真、子どもが生まれたときの写真、4月から通う大学院の写真を見せながら、紹介したり質問したりしました。

In connection with Setsubun, we first talked about ehomaki. Some had eaten it before, others for the first time tomorrow. In the 'Favourite photos' section, they introduced and asked each other questions as they showed photos of their first hanami (cherry blossom viewing) in Japan, the birth of their child, and the graduate school they will attend from April.

因为明天是24节气的节分,我们谈了关于节分的话题—紫菜卷(开运卷寿司)。参加的人之中,有人说吃过,还有人说明天第一次吃等等。之后,谈了“最喜欢的照片”时,大家展示了自己喜欢的照片。比如来日本以后首次赏樱花时的,孩子出生时的,还有从4月开始要上的大学院的各种各样的照片。大家边介绍自己的照片并接受提问了。

第11回 3/1 (金) 「春と言えば」



3月3日は「ひなまつり」なので、雛祭りの話からはじめました。蛤で作ったひな人形の紹介や、お花好きの参加者の家に飾った桃の花など、春を感じた一日でした。リピーターの参加者が、生まれて1か月の赤ちゃんを抱いて参加したので、みんなでお祝いを伝えました。

3 March is the Girls' Festival, so we started by talking about the Girls' Festival. The day felt like spring, with the introduction of dolls made from clams and peach blossoms decorated in the homes of flower-loving participants. A repeat participant joined us with her one-month-old baby in her arms, and we all congratulated her.

3月3日是女儿节,我们的话题是从女儿节开始的。这次我们感受到了春天的气息,因为参加者的介绍当中有用蛤蜊壳制成的雏人偶;还有喜欢花的介绍了用桃花制作的装饰品等。经常参加本交流会的一位学员怀里抱着一个月大的孩子参加,大家都送去了祝福。

	テーマ		テーマ
5月	旅行の思い出	11月	日本に来て感じたこと
6月	私の日本語学習法	12月	年末年始
7月	夏祭り	1月	今年やりたいこと
8月	8月	2月	お気に入りの写真
9月	防災	3月	春と言えば
10月	秋と言えば		

外国人ボランティアからのコメント

- ・参加者から学ぶことも多く、とても勉強になった。
- ・日本の文化・行事などの話は大切だと思う。
- ・自分が話したことが、同じ悩みを持つ参加者の役にたっているのうれしい。

日本語学習経験のある外国人ボランティアの方と一緒に毎回テーマを決め、講座をつくっています。



よこはま日本語学習支援センター

Yokohama NIHONGO Support Center

<https://yokohama-nihongo.com>

運営:公益財団法人 横浜市国際交流協会(YOKE)

「知りたい・やってみたい・つながりたい」
をサポートします!

